

CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA

1. Normativa contrattuale

Le presenti condizioni generali, salve eventuali modifiche o deroghe concordate per iscritto, disciplinano tutti i contratti di vendita, relativi ai prodotti commercializzati da ITALGRANITI GROUP, conclusi fra ITALGRANITI GROUP e l'acquirente.

Le variazioni delle condizioni generali di vendita, le transazioni e gli abbuoni, anche se effettuati su iniziativa di nostri agenti, procuratori o altri intermediari, saranno impegnative per ITALGRANITI solo dopo eventuale conferma scritta e comunque limitatamente al singolo contratto cui si riferiscono.

2. Proposta d'ordine

Le offerte effettuate all'acquirente da agenti, procuratori o altri intermediari e le proposte d'ordine da essi inoltrate a ITALGRANITI GROUP non saranno vincolanti per ITALGRANITI GROUP fino a quando l'ordine dell'acquirente non sia stato accettato per iscritto.

3. Conferma d'ordine

Il contratto di vendita si perfezionerà con il ricevimento da parte dell'acquirente di una conferma d'ordine di ITALGRANITI GROUP oppure con il ricevimento da parte dell'acquirente o del vettore da lui prescelto dell'ordine di carico della merce.

L'eventuale conferma d'ordine di ITALGRANITI GROUP che sia, anche parzialmente, difforme dalla proposta d'ordine, sarà vincolante per l'acquirente che non l'abbia contestata per iscritto entro dieci giorni dal ricevimento della conferma d'ordine.

4. Consegna

La consegna si intende sempre eseguita ad ogni effetto nei magazzini di ITALGRANITI GROUP al momento della consegna della merce al vettore.

Pertanto la merce viaggia sempre a rischio e pericolo dell'acquirente e ogni responsabilità di ITALGRANITI GROUP cessa con la consegna al vettore. Eventuali reclami relativi a danni subiti dalla merce durante il trasporto dovranno pertanto essere inviati esclusivamente al vettore. Il vettore incaricato dal destinatario delle merci si impegna a consegnare la merce al destinatario nel luogo indicato nel documento di trasporto. Egli comunicherà altresì a ITALGRANITI GROUP la mancata consegna della merce e/o l'avvenuta consegna della stessa presso luogo di destinazione diverso da quello comunicato a ITALGRANITI GROUP dal cessionario e indicato nel documento di trasporto, entro e non oltre n. 30 gg. dalla consegna, mediante invio, tramite posta, fax, e-mail o con qualsiasi altro mezzo, di copia del documento di trasporto completo della propria sottoscrizione e dei dati identificativi del destinatario delle merci presso il quale è stata effettuata la consegna.

5. Termine di consegna

Il termine di consegna, decorre dal giorno della conclusione del contratto e, salvo espresso accordo scritto, deve considerarsi puramente indicativo e non essenziale. Se il termine di consegna è espresso in giorni, si intende riferito a giorni lavorativi in base al calendario italiano. Ogni causa di forma maggiore sospende la decorrenza del termine per tutta la durata della causa stessa. È esclusa ogni responsabilità di ITALGRANITI GROUP per danni derivanti da ritardo o mancata consegna (totale o parziale), salvi i casi di dolo o colpa grave.

6. Pagamento

Il luogo del pagamento è fissato presso la nostra sede amministrativa, anche nel caso di emissione di tratte o ricevute bancarie, ovvero di rilascio di effetti cambiari; eventuali deroghe saranno valide solo se da noi concesse per iscritto. Qualsiasi ritardo nel pagamento dà a ITALGRANITI GROUP il diritto di risolvere i contratti in corso o di sospendere le consegne della merce o di pretendere il pagamento anticipato, anche con riferimento ad altri contratti, nonché il diritto al recupero delle spese e al risarcimento degli eventuali danni subiti, senza alcun diritto per l'acquirente ad avanzare pretese, indennizzi od altro. Inoltre, qualsiasi ritardo nel pagamento, darà luogo all'immediata decorrenza degli interessi di mora in misura pari al tasso ufficiale di sconto aumentato di cinque punti, senza bisogno di preventiva messa in mora.

7. Restituzione dei pagamenti non dovuti

Salvi i casi di nullità, annullabilità e rescissione del contratto, l'acquirente non potrà sospendere o ritardare il pagamento per alcun motivo, compresi pretesi vizi o non conformità dei prodotti, fatta salva comunque la facoltà di ottenere la restituzione di quanto pagato indebitamente.

8. Riserva di proprietà

Nel caso in cui il pagamento, per accordi contrattuali, debba essere effettuato in tutto o in parte dopo la consegna, i prodotti consegnati restano di proprietà di ITALGRANITI GROUP fino all'integrale pagamento del prezzo.

9. Garanzia

I prodotti di ITALGRANITI GROUP sono garantiti conformi alle norme UNI-EN in vigore. Le indicazioni di pesi, misure, dimensioni, colore, tonalità ed altri dati contenuti in tutto il materiale pubblicitario e di promozione hanno carattere meramente indicativo e non sono vincolanti. La garanzia di ITALGRANITI GROUP è in ogni caso limitata ai prodotti di prima scelta con una percentuale di piastrelle difettose non superiore al 5% (cinque per cento); la garanzia è espressamente esclusa per i prodotti di scelta occasionale, secondaria, di sottoselezione e di stock. Le differenze di tonalità non potranno in alcun caso essere considerate un vizio o una difformità del prodotto. La garanzia ha una durata limitata a due anni dalla data di consegna. La garanzia come sopra descritta sostituisce le garanzie previste dalla legge per vizi e difformità ed esclude qualsiasi altra responsabilità di ITALGRANITI GROUP.

10. Reclami

I vizi e i difetti riconoscibili devono essere denunciati a pena di decadenza entro otto giorni dalla consegna; i vizi e i difetti occulti dovranno essere denunciati a pena di decadenza entro otto giorni dalla scoperta. Il reclamo dovrà essere inviato ad ITALGRANITI GROUP per iscritto e dovrà sempre essere effettuato prima della posa in opera. L'acquirente si impegna a tenere a disposizione il materiale contestato per poter consentire la verifica dei difetti. In ogni caso ITALGRANITI GROUP, salve le ipotesi di dolo o colpa grave, non sarà tenuta ad alcun risarcimento danno, esclusa l'eventuale sostituzione del prodotto.

11. Diritto applicabile e foro competente

I contratti sono regolati ed interpretati in conformità al diritto italiano. Il Foro competente sarà quello di Modena (Italia).

GENERAL CONDITIONS OF SALE

1. Contract Validity

Subject to amendments or waivers agreed in writing, these general conditions shall govern all sales contracts concerning the products distributed by ITALGRANITI GROUP agreed between ITALGRANITI GROUP and the purchaser. Any modifications to the general conditions of sale, transactions and allowances, even if made on the initiative of our agents, brokers or other intermediaries, shall only be binding on ITALGRANITI GROUP after any written confirmation, and only with regard to the single contract to which they refer.

2. Order Proposals

Offers made to the purchaser by agents, brokers or other intermediaries and the order proposals they send to ITALGRANITI GROUP shall not be binding on ITALGRANITI GROUP until the purchaser's order has been accepted in writing.

3. Order Confirmation

The sales contract shall become definitive on receipt by the purchaser of an ITALGRANITI GROUP order confirmation, or receipt by the purchaser or its chosen carrier of the order to load the goods. Any ITALGRANITI GROUP order confirmation which differs even in part from the order proposal shall be binding on the purchaser unless the latter has disputed it in writing within ten days after receipt of the order confirmation.

4. Delivery

Delivery shall always be considered to have taken place at the ITALGRANITI GROUP stores on consignment of the goods to the carrier. Therefore the goods shall always travel at the purchaser's risk, and all responsibility on the part of ITALGRANITI GROUP shall cease on consignment to the carrier. Any claims for damage incurred by the goods in transit shall therefore be made solely against the carrier. With reference to sales made for delivery in EU countries, the recipient of the goods agrees to inform ITALGRANITI GROUP in writing about any failure to deliver the goods to the destination specified on the transport document, or about their delivery to a location different to that specified on the transport document, within a period of thirty days subsequent to the expected delivery date, by sending a suitable declaration and a copy of the signed transport document to the latter by post, fax, e-mail or any other means. Subsequent to the receipt of the above documentation, ITALGRANITI GROUP will amend the invoices issued with the application of VAT pursuant to Presidential Decree no. 600/1973. It is understood that the recipient of the goods agrees to hold ITALGRANITI GROUP free from all taxes, surtaxes, interest and penalties of any kind, as well as from all related legal expenses, if the latter receives charges from the tax authorities as a consequence of any failure to make the above written communication. The recipient of the goods, taking note of the communication that ITALGRANITI GROUP will ask the carrier to sign, also agrees to inform the carrier about all changes or modifications to the destination of the goods. Breach of this obligation will result in ITALGRANITI GROUP recharging to the recipient of the goods all taxes, surtaxes, interest and penalties of any kind, as well as all related legal expenses, deriving from assessments made by the tax authorities as a consequence of failure to make the above communication.

5. Delivery Terms

The count of the delivery term shall start from the day of finalisation of the contract, and the term shall be considered purely guideline and non-binding unless otherwise agreed in writing. Delivery terms in days shall refer to working days in the Italian calendar. All situations of force majeure shall suspend the count of the delivery time for the entire duration of the situation concerned. ITALGRANITI GROUP shall not be liable for any damage deriving

from late delivery or total or partial failure to deliver, except in cases of malicious intent or serious fault.

6. Payment

The place of payment shall be our head accounts department, even in the event of issue of drafts or bank payment orders, or the issue of bills of exchange; any waivers shall only be valid if granted in writing. Any delay in payment shall entitle ITALGRANITI GROUP to terminate the current contracts, suspend delivery of the goods or demand payment in advance, even with reference to other contracts, and to recoup the expenses and compensation for any damages incurred, without any right on the part of the purchaser to claim compensation or damages. Moreover, any delay in payment shall immediately trigger the charging of interest at the official discount rate increased by five percent, with no need for prior formal intimation to pay.

7. Return of Payments not Due

Except in the event of nullity, annulment or withdrawal from the contract, the purchaser shall not be permitted to suspend or delay payment for any reason, including claimed defects or nonconformity of the products, subject to the right to return of any amounts paid unduly.

8. Retention of Ownership

In the event that, by contract, all or part of the payment is to be made after delivery, the products delivered shall continue to be the property of ITALGRANITI GROUP until full payment of the price.

9. Warranty

ITALGRANITI GROUP products are guaranteed compliant with the relevant UNI-EN standards. All references to weights, measurements, dimensions, colours, shades and other data in all advertising and promotional material shall be merely guideline and not binding. In all events, the ITALGRANITI GROUP warranty shall be limited to first grade products with a percentage of defective tiles not exceeding 5% (five per cent); no warranty shall be provided for random-selected, second grade, substandard or stock tiles. Under no circumstances shall variations in shade be considered a fault or nonconformity of the product. The duration of the warranty shall be limited to two years from the delivery date.

The warranty as described above shall replace the legal warranties for defects and nonconformities and shall exclude all further liability on the part of ITALGRANITI GROUP.

10. Claims

Recognisable faults and defects shall be reported within eight days after delivery, concealed faults and defects shall be reported within eight days after discovery; in both cases, failure to comply with the above term shall lead to forfeiture of rights. The claim shall be sent to ITALGRANITI GROUP in writing and shall always be made before installation of the material. The purchaser undertakes to keep the material to which the claim relates at the vendor's disposal to allow inspection of the defects. In all events, except in case of malicious intent or serious fault, ITALGRANITI GROUP shall not be obliged to provide any form of compensation except for replacement of the product, if appropriate.

11. Applicable law and legal jurisdiction

Contracts shall be governed and interpreted in accordance with Italian law. The Modena (Italy) law court shall have jurisdiction.

ALLGEMEINE VERKAUFSBEDINGUNGEN

1. Vertragsbestimmungen

Die vorliegenden allgemeinen Bedingungen regeln, vorbehaltlich schriftlich vereinbarter Änderungen oder Abweichungen, alle zwischen ITALGRANITI GROUP und dem Käufer abgeschlossenen Kaufverträge für die von ITALGRANITI GROUP vertriebenen Produkte. Von den Allgemeinen Verkaufsbedingungen abweichende Bedingungen, Geschäftsabschlüsse und Rabatte werden, auch wenn diese durch unsere Handelsvertreter, Akquisiteure oder sonstige Geschäftsvertreter zustande kommen, für ITALGRANITI GROUP erst nach einer schriftlicher Anerkennung verbindlich und beziehen sich lediglich auf den einzelnen Vertrag.

2. Auftrag

Die dem Käufer von Handelsvertretern, Akquisiteuren oder anderen Geschäftsvertretern gemachten Angebote und die von diesen an ITALGRANITI GROUP weitergeleiteten Aufträge sind für ITALGRANITI GROUP erst nach schriftlicher Annahme verbindlich.

3. Auftragsbestätigung

Der Kaufvertrag gilt als abgeschlossen, sobald der Käufer die Auftragsbestätigung seitens ITALGRANITI GROUP erhält bzw. sobald der Käufer oder der von ihm bestellte Transportführer den Auftrag zur Warenladung erhält. Auftragsbestätigungen von ITALGRANITI GROUP, die auch teilweise vom Auftrag abweichen, sind für den Käufer verbindlich, sofern er sie nicht innerhalb von zehn Tagen nach Erhalt beanstandet.

4. Lieferung

Als Leistungsort für die Lieferung gelten stets die Lager von ITALGRANITI GROUP. Mit Übernahme der Ware durch den Transportführer gilt die Lieferung als vollzogen. Die Ware ist deshalb stets auf Risiko und Gefahr des Käufers unterwegs, da mit ihrer Übergabe an den Transportführer jegliche Haftung für ITALGRANITI GROUP erlischt. Reklamationen bei Transportschäden sind beim Transportführer vorzubringen. Bezüglich der die in die EU-Länder bestimmten Verkäufe verpflichtet sich der Warenempfänger, ITALGRANITI GROUP die ausgebliebene Zustellung der Ware an dem im Warenbegleitschein vermerkten Empfangsort bzw. die erfolgte Zustellung derselben Ware an einem anderen als dem im Warenbegleitschein vermerkten Ort spätestens dreißig Tage nach festgesetztem Zustellungsdatum durch Einsenden einer zweckentsprechenden Erklärung und einer Kopie des unterzeichneten Warenbegleitscheins auf dem Postweg oder per Telefax, E-Mail oder mit beliebigen anderen Kommunikationsmitteln schriftlich mitzuteilen. Nach Eingang vorgenannter Unterlagen veranlasst ITALGRANITI GROUP die Regelung der ausgestellten Rechnungen durch Anwendung der Mehrwertsteuer laut Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 600/1973. Es bleibt dabei, dass sich der Warenempfänger verpflichtet, ITALGRANITI GROUP schadlos zu halten an Steuern, Zuschlägen, Zinsen und Strafen jeder Art, sowie an Rechtsunkosten, sollte ihm die Finanzverwaltung Zahlungspflichten aufgrund des Versäumnisses besagter schriftlicher Mitteilung zur Last legen. Nach Kenntnisnahme der Mitteilung, zu deren Unterzeichnung ITALGRANITI GROUP den Frachtführer bitten wird, verpflichtet sich der Warenempfänger außerdem, dem Frachtführer selbst jede Verlegung oder Änderung des Warenempfangsorts mitzuteilen. Das Versäumnis besagter Pflicht bewirkt, dass ITALGRANITI GROUP dem Warenempfänger etwaige Steuern, Zuschläge, Zinsen und Strafen jeder Art sowie Rechtsunkosten im Falle von Beanstandungen seitens der Finanzverwaltung infolge besagter versäumter Mitteilung zur Last legt.

5. Lieferfrist

Sofern keine ausdrückliche Vereinbarung in schriftlicher Form vorliegt, beginnen die Lieferfristen ab dem Tag des Vertragsabschlusses und sind als nicht streng verbindlich anzusehen. Falls die Lieferfristen in Anzahl von Tagen ausgedrückt sind, beziehen sich diese auf Werktage nach italienischem Kalender. Bei Ereignissen höherer Gewalt verschiebt sich der

Fristbeginn um die Dauer des Ereignisses. ITALGRANITI GROUP übernimmt keinerlei Haftung für durch Lieferverzug oder Nichtlieferung (Gesamt- oder Teillieferung) entstandene Schäden, außer in den Fällen von Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit.

6. Zahlung

Erfüllungsort für die Zahlung ist unser Geschäftssitz, auch bei Ausstellung von Tratten oder Bankgutschriften oder Bankwechseln; Abweichungen sind nur dann rechtswirksam, wenn sie von uns schriftlich genehmigt werden. Bei Zahlungsverzug hat ITALGRANITI GROUP das Recht, die laufenden Verträge aufzulösen, die Lieferungen einzustellen oder die Vorauszahlung - auch für andere Lieferungen - zu fordern sowie eine Spesenrückerstattung oder einen Schadensersatz geltend zu machen, ohne dass damit dem Käufer ein Recht auf Entschädigungen oder Sonstiges entsteht. Ferner hat jeder Zahlungsverzug eine unmittelbare Erhebung von Verzugszinsen in Höhe von fünf Punkten über dem zu jenem Zeitpunkt geltenden offiziellen Diskontssatz zur Folge. Eine vorausgehende Mahnung ist nicht erforderlich.

7. Rückerstattung nicht geschuldeter Zahlungen

Außer bei Ungültigkeit, Anfechtbarkeit oder Rückgängigmachung des Vertrags darf der Käufer aus keinem Grund, auch nicht aus Garantieansprüchen wegen Mängel und Abweichungen, Zahlungen einstellen oder hinausschieben; unberührt davon bleibt das Recht auf Rückerstattung nicht geschuldeter Zahlungen.

8. Eigentumsvorbehalt

Falls Zahlungen laut vertraglicher Vereinbarungen ganz oder teilweise nach der Lieferung geleistet werden sollen, bleiben die gelieferten Produkte bis zur vollständigen Entrichtung des Kaufpreises Eigentum von ITALGRANITI GROUP.

9. Garantie

Die Produkte von ITALGRANITI GROUP sind für die Erfüllung der Güteanforderungen nach den geltenden UNI-EN-Normen garantiert. Die Angaben in Bezug auf Gewicht, Format, Abmessungen, Farbe, Farbnuancen sowie die anderen im gesamten Werbe- und Promotionsmaterial enthaltenen Angaben verstehen sich als Richtwerte und sind daher nicht verbindlich. In jeden Fall beschränkt sich die Garantie von ITALGRANITI GROUP auf Produkte erster Wahl, deren Anteil an defekten Fliesen nicht mehr als 5 % (fünf Prozent) beträgt. Jegliche Garantie für Sonderposten, Ware zweiter Wahl, Mindersortierungen oder Stockware bleibt ausdrücklich ausgeschlossen. Unterschiede in den Farbnuancen dürfen in keinem Fall als Mängel oder Materialfehler angesehen werden. Die Garantie ist für einen Zeitraum von zwei Jahren ab Lieferdatum gültig. Diese Haftung ersetzt die rechtlichen Garantieansprüche für Mängel und Abweichungen und schließt jede andere von den gelieferten Produkten herstammende Haftung für ITALGRANITI GROUP aus.

10. Reklamationen

Offensichtliche Mängel und Defekte müssen innerhalb von acht Tagen ab Lieferung gerügt werden, da sonst die Gewährleistungsansprüche des Käufers verfallen. Mängelrügen sind schriftlich an ITALGRANITI GROUP zu richten und müssen stets vor der Verlegung erfolgen. Der Käufer verpflichtet sich, das beanstandete Material für eine eventuelle Prüfung der Defekte zur Verfügung zu halten. Soweit weder Vorsatz noch grobe Nachlässigkeit vorliegen, ist ITALGRANITI GROUP, mit Ausnahme der Lieferung von Ersatzware, zu keiner Art von Schadensersatz verpflichtet.

11. Anwendbares Recht und Gerichtsstand

Die Verträge unterliegen der italienischen Rechtsprechung. Zuständiger Gerichtsstand ist Modena (Italien).

CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE

1. Règles contractuelles

Sauf éventuelles modifications ou dérogations convenues par écrit, les présentes conditions générales réglementent tous les contrats de vente ayant pour objet les produits commercialisés par ITALGRANITI GROUP et conclus entre ITALGRANITI GROUP et l'acheteur. Toute variation des conditions générales de vente, transaction ou ristourne, même si elles sont dues à l'initiative de l'un de nos agents, démarcheurs ou autre intermédiaire, n'engageront ITALGRANITI GROUP qu'après une éventuelle confirmation par écrit et, en tout état de cause, relativement au seul contrat auquel elles se réfèrent.

2. Proposition de commande

Les offres que les agents, démarcheurs ou autres intermédiaires présentent à l'acheteur et les propositions de commande que ceux-ci transmettent à ITALGRANITI GROUP n'engageront pas ITALGRANITI GROUP tant que la commande de l'acheteur n'aura pas été dûment acceptée par écrit.

3. Confirmation de commande

Le contrat de vente sera réputé définitivement conclu lorsque l'acheteur aura reçu une confirmation de commande de la part de ITALGRANITI GROUP ou encore lorsque l'acheteur ou le transporteur que celui-ci aura choisi aura reçu l'instruction de charger la marchandise. L'éventuelle confirmation de commande de ITALGRANITI GROUP différente, en tout ou en partie, de la proposition de commande sera réputée obligatoire pour l'acheteur en l'absence de contestation de sa part par écrit dans un délai de dix jours à compter de la date de réception de la confirmation de commande.

4. Livraison

La livraison est réputée effectuée à tous les effets auprès des entrepôts de ITALGRANITI GROUP au moment de la livraison de la marchandise au transporteur. Par conséquent, la marchandise voyage toujours aux risques et périls de l'acheteur et la responsabilité de ITALGRANITI GROUP cesse au moment de la livraison au transporteur. Les éventuelles réclamations concernant des dommages subis par la marchandise durant le transport devront dès lors être adressées exclusivement au transporteur. En ce qui concerne les ventes destinées à des pays de l'UE, le destinataire des marchandises s'engage à communiquer par écrit à ITALGRANITI GROUP le fait que la marchandise n'a pas été livrée auprès du lieu de destination indiqué dans le document de transport, ou que la marchandise a été livrée dans un lieu différent de celui qui est indiqué dans le document de transport, dans les trente jours qui suivent la date prévue de livraison : il enverra à cet effet, par courrier normal, télécopie ou courriel, ou par tout autre moyen, une déclaration appropriée et une copie du document de transport sousigné. Après avoir reçu la documentation susmentionnée, ITALGRANITI GROUP régularisera les factures émises en appliquant la TVA due au titre du DPR no 600/1973.

Il reste entendu que le destinataire des marchandises s'engage à libérer ITALGRANITI GROUP des impôts, surtaxes, intérêts et sanctions en tout genre, ainsi que des débours si l'administration financière devait lui facturer des frais dérivant du fait qu'une telle communication écrite ne lui a pas été envoyée.

Le destinataire des marchandises, après avoir pris acte de la communication qu'ITALGRANITI GROUP demandera de signer au transporteur, s'engage également à communiquer au transporteur en question tout changement ou toute modification de la destination de la marchandise. En cas de non-exécution de l'obligation susmentionnée, ITALGRANITI GROUP facturera au destinataire des marchandises les éventuels impôts, surtaxes, intérêts et sanctions en tout genre, ainsi que tout débours de nature légale, exigés par l'administration du fait qu'une telle communication ne lui a pas été envoyée.

5. Délai de livraison

Le délai de livraison est à calculer à compter de la date de conclusion du contrat et, sauf dispositions contraires expressément prévues par écrit, est réputé purement indicatif et non essentiel. Si le délai de livraison est exprimé en jours, il se réfère aux jours ouvrables du calendrier en vigueur en Italie. Tout cas de force majeure interrompt le décompte du délai de livraison pour

toute la durée du cas de force majeure considéré. ITALGRANITI GROUP n'est nullement responsable pour des dommages dus à un retard de livraison ou à une absence de livraison (en tout ou en partie), à l'exception des cas de dol ou de faute grave.

6. Paiement

Le lieu du paiement est réputé être notre siège administratif même en cas d'émission de traites, de reçus bancaires ou encore d'effets cambiaux sauf éventuelles dérogations que nous aurons concédées par écrit. Tout retard de paiement autorisera ITALGRANITI GROUP à mettre fin aux contrats en cours ou d'interrompre les livraisons de marchandises ou encore d'exiger le paiement anticipé (y compris concernant d'autres contrats) outre à réclamer le remboursement des frais supportés et le paiement des dommages et intérêts en raison des dommages éventuellement subis sans faculté pour l'acheteur de revendiquer quoi que ce soit, le paiement d'une indemnité ou autre chose. Par ailleurs, tout retard de paiement donnera immédiatement lieu à l'application d'intérêts moratoires à calculer au taux d'escompte officiel majoré de cinq points sans nécessité de mise en demeure préalable.

7. Restitution des paiements indus

Sauf les cas de nullité, d'annulation et de résiliation du contrat, l'acheteur ne pourra suspendre ou retarder le paiement pour aucun motif que ce soit (y compris l'existence alléguée de vices ou d'un manque de conformité des produits), la faculté d'obtenir la restitution de sommes payées indûment demeurant en tout état de cause sauve.

8. Clause de réserve de propriété

En cas d'accords contractuels prévoyant que le paiement doit être effectué, en tout ou en partie, après la livraison, ITALGRANITI GROUP demeurera propriétaire des produits livrés jusqu'au paiement de la totalité du prix.

9. Garantie

Les produits de ITALGRANITI GROUP sont garantis conformes aux normes UNI-EN en vigueur. Les mentions concernant les poids, les dimensions, la couleur, la tonalité et toutes les autres données que le matériel publicitaire et promotionnel mentionne sont de nature purement indicative et sont dépourvues de tout caractère obligatoire. En tout état de cause, la garantie que fournit ITALGRANITI GROUP est limitée aux produits de premier choix avec un pourcentage de carreaux défectueux n'excédant pas 5% (cinq pour cent); il est expressément précisé que la garantie ne s'applique pas aux produits de qualité variable, secondaire ou inférieure et aux produits de stock. Les différences de tonalité ne pourront jamais être considérées comme constituant un vice ou un défaut du produit. La garantie a une durée de deux ans à compter de la date de livraison. La garantie susmentionnée substitue les garanties légalement prévues en ce qui concerne les vices et les défauts et elle exclut toute autre forme de responsabilité de la part de ITALGRANITI GROUP.

10. Réclamations

Sous peine de déchéance, les vices et les défauts apparents doivent être signalés dans les huit jours à compter de la livraison ; les vices et les défauts non visibles doivent être signalés sous peine de déchéance dans les huit jours à compter de la constatation de leur existence. La réclamation devra être adressée à ITALGRANITI GROUP par écrit et devra être effectuée avant toute pose des produits. L'acheteur s'engage à tenir les produits contestés à disposition afin que la présence des défauts puisse être dûment vérifiée. En tout état de cause, ITALGRANITI GROUP ne sera tenu aux dommages et intérêts sauf les cas de dol ou de faute grave, l'éventuelle possibilité de remplacer le produit concerné demeurant sauve.

11. Droit applicable et clause d'attribution de juridiction

Les contrats sont régis par le droit italien et doivent être interprétés conformément à celui-ci.

Les tribunaux compétents sont ceux de Modène (Italie).

CONDICIONES GENERALES DE VENTA

1. Normativa contractual

Las presentes condiciones generales, salvo eventuales modificaciones o excepciones establecidas de común acuerdo por escrito, son válidas para todos los contratos de venta relativos a los productos comercializados por ITALGRANITI GROUP, realizados entre ITALGRANITI GROUP y el comprador. Las variaciones de las condiciones generales de venta, las transacciones y los descuentos, no obstante efectuados por iniciativa de nuestros agentes, mediadores de ventas u otros intermediarios, constituirán fuente de obligaciones para ITALGRANITI GROUP solo después de eventual confirmación escrita y en todo caso solo con relación al contrato específico al que se refieren.

2. Propuesta de pedido

Las ofertas efectuadas al comprador por agentes, mediadores de ventas u otros intermediarios y las propuestas de pedido por ellos enviadas a ITALGRANITI GROUP no constituirán fuente de obligaciones para ITALGRANITI GROUP mientras el pedido del comprador no haya sido aceptado por escrito.

3. Confirmación de pedido

El contrato de venta se perfeccionará con la recepción de parte del comprador de una confirmación de pedido enviada por ITALGRANITI GROUP, o bien, con la recepción de parte del comprador o del transportista por él elegido del pedido de carga de la mercancía. La eventual confirmación de pedido de parte de ITALGRANITI GROUP que sea, incluso parcialmente, diferente de la propuesta de pedido, será vinculante para el comprador que no la cuestione por escrito dentro de los diez días sucesivos a la recepción de la confirmación de pedido.

4. Entrega

Para todos los efectos la entrega se entiende siempre realizada en los almacenes de ITALGRANITI GROUP en el momento de entregarse la mercancía al transportista. Por lo tanto, la mercancía viaja siempre bajo la responsabilidad del comprador, cesando toda responsabilidad para ITALGRANITI GROUP en el momento de la entrega al transportista. En consecuencia, eventuales reclamos relativos a daños sufridos por la mercancía durante el transporte deberán ser enviados exclusivamente al transportista.

En relación con las ventas que se destinan a los países de la UE, el destinatario de la mercancía se compromete a comunicar por escrito a ITALGRANITI GROUP si la mercancía no ha sido entregada en el lugar de destino indicado en el albarán de transporte, o bien si la entrega de la citada mercancía se ha realizado en un lugar diferente del indicado en el albarán de transporte, en el plazo de treinta días a partir de la fecha de entrega prevista, mediante envío, por correo, fax o correo electrónico o por otro medio, de una declaración o copia del albarán de transporte firmado. Tras recibir la citada documentación, ITALGRANITI GROUP se encargará de abonar las facturas expedidas con la aplicación de IVA de conformidad con el DPR n. 600/1973. Queda entendido que el destinatario de las mercancías se compromete a descargar a ITALGRANITI GROUP de todo impuesto, recargo, interés y sanción de cualquier tipo, así como de las costas legales, en caso de adeudos efectuados por Hacienda a su cargo, que deriven del envío de la citada comunicación por escrito. Una vez enterado de la comunicación que ITALGRANITI GROUP solicitará firmar al transportista, el destinatario de las mercancías se compromete también a comunicar al mismo transportista todo cambio o modificación del destino de la mercancía. El incumplimiento de la citada obligación conllevará el adeudo por parte de ITALGRANITI GROUP al destinatario de las mercancías en caso de posibles impuestos, recargos, intereses y sanciones de todo tipo, así como de los gravámenes legales, en caso de controles de Hacienda derivados del incumplimiento de dicha comunicación.

5. Plazo de entrega

El plazo de entrega comienza a cumplirse el día del perfeccionamiento del contrato y, salvo expreso acuerdo escrito, debe considerarse solamente como general y no esencial. En caso de plazo de entrega indicado en días, se entiende referido a días hábiles según el calendario italiano. Toda causa de fuerza mayor suspende el transcurso del plazo por toda la duración de la

causa misma. Queda excluida toda responsabilidad de ITALGRANITI GROUP por daños que deriven de retraso o falta de entrega (total o parcial), salvo en el caso de dolo o culpa grave.

6. Pago

Queda establecido que el lugar del pago es nuestro domicilio administrativo, incluso en el caso de emisión de letras de cambio o recibos bancarios o de otorgamiento de efectos cambiarios. Posibles excepciones serán válidas solo mediante concesión escrita otorgada por nosotros. Cualquier retraso en el pago otorga a ITALGRANITI GROUP el derecho de rescindir los contratos vigentes o suspender las entregas de la mercancía o solicitar el pago anticipado, incluso con referencia a otros contratos, así como el derecho de recuperar los gastos y de recibir indemnización por posibles daños sufridos, sin ningún derecho para el comprador de solicitar indemnizaciones ni otros resarcimientos.

Además, cualquier retraso en el pago dará lugar al inmediato cobro de intereses en medida igual al tipo oficial de descuento más cinco puntos, sin necesidad de previa declaración de mora.

7. Restitución de los pagos no debidos

Salvo los casos de nulidad, anulabilidad y rescisión del contrato, por ningún motivo el comprador podrá suspender ni retardar el pago, ni siquiera a causa de pretendidos vicios o disconformidad de los productos, sin perjuicio en todo caso de obtener la restitución de lo indebidamente pagado.

8. Reserva de propiedad

En caso de que los acuerdos contractuales contemplen la ejecución total o parcial del pago con posterioridad a la entrega de la mercancía, los productos entregados continuarán siendo de propiedad de ITALGRANITI GROUP hasta efectuarse el pago integral del precio.

9. Garantía

Los productos de ITALGRANITI GROUP están garantizados con arreglo a lo dispuesto por las vigentes normas UNI-EN. Las indicaciones de pesos, medidas, dimensiones, colores, tonalidades y otros datos presentes en todo el material publicitario y de promoción tienen solo un carácter general, por lo que no constituyen fuente de obligaciones. En todo caso, la garantía otorgada por ITALGRANITI GROUP queda limitada a los productos de primera selección con un porcentaje de azulejos defectuosos no superior al 5% (cinco por ciento). La garantía queda expresamente excluida con relación a productos de selección ocasional, secundaria, de subselección y de stock. En ningún caso las diferencias de tonalidad podrán ser consideradas como un vicio o un defecto del producto. La garantía otorgada tiene una validez limitada a dos años a contar de la fecha de entrega. La garantía tal como ha sido precedentemente formulada sustituye las garantías establecidas por la ley con relación a vicios y disconformidades y excluye cualquier otra responsabilidad de ITALGRANITI GROUP.

10. Reclamos

Los vicios y los defectos reconocibles deben ser denunciados so pena de caducidad del derecho dentro de los ocho días sucesivos a la entrega de la mercancía. Los vicios y defectos ocultos deberán ser denunciados, so pena de caducidad del derecho, dentro de los ocho días sucesivos a su descubrimiento. El reclamo deberá ser enviado a ITALGRANITI GROUP por escrito y deberá ser siempre efectuado antes de la colocación del material. El comprador se compromete a mantener a disposición el material cuestionado a fin de permitir que se efectúe la verificación de sus defectos. En todo caso - salvo tratarse de dolo o culpa grave - ITALGRANITI GROUP no deberá efectuar ninguna indemnización por daños, exceptuada la eventual sustitución del producto.

11. Derecho aplicable y tribunal competente

Los contratos son regidos e interpretados en conformidad con lo dispuesto por el ordenamiento jurídico italiano. Respecto de toda eventual controversia será competente el Tribunal de Módena (Italia).

ОБЩИЕ УСЛОВИЯ ПРОДАЖ

1. КОНТРАКТНЫЕ НОРМЫ

НАСТОЯЩИЕ ОБЩИЕ УСЛОВИЯ, ЗА ИСКЛЮЧЕНИЕМ ВОЗМОЖНЫХ ИЗМЕНЕНИЙ ИЛИ ОТСТУПЛЕНИЙ, СОГЛАСОВАННЫХ ПИСЬМЕННО, ИМЕЮТ СИЛУ ДЛЯ ВСЕХ КОНТРАКТОВ В ОТНОШЕНИИ ПРОДУКЦИИ ПОД МАРКОЙ ITALGRANITI GROUP, ЗАКЛЮЧЕННЫХ МЕЖДУ ITALGRANITI GROUP И ПОКУПАТЕЛЕМ. ИЗМЕНЕНИЯ ОБЩИХ УСЛОВИЙ ПРОДАЖ, ЛЮБЫЕ ТРАНСАКЦИИ И СКИДКИ, В Т.Ч. ПО ИНИЦИАТИВЕ НАШИХ АГЕНТОВ ИЛИ ДРУГИХ ПОСРЕДНИКОВ, ВСТУПАЮТ В СИЛУ ДЛЯ ITALGRANITI GROUP ТОЛЬКО ПОСЛЕ ПИСЬМЕННОГО ПОДТВЕРЖДЕНИЯ И ТОЛЬКО ДЛЯ КАЖДОГО ОТДЕЛЬНОГО КОНТРАКТА.

2. ЗАКАЗЫ

ЗАКАЗЫ ОТ КЛИЕНТОВ, АГЕНТОВ ИЛИ ДРУГИХ ПОСРЕДНИКОВ, ВЫСЛАННЫЕ В АДРЕС ITALGRANITI GROUP НЕ ЯВЛЯЮТСЯ ОБЯЗАТЕЛЬНЫМИ ДЛЯ ИСПОЛНЕНИЯ ДО ПИСЬМЕННОГО ПОДТВЕРЖДЕНИЯ ЗАКАЗА СО СТОРОНЫ ITALGRANITI GROUP.

3. ПОДТВЕРЖДЕНИЕ ЗАКАЗА

КОНТРАКТ НА ПРОДАЖУ ЗАКЛЮЧАЕТСЯ ПРИ ПОЛУЧЕНИИ ПОКУПАТЕЛЕМ ПОДТВЕРЖДЕНИЯ ITALGRANITI GROUP ИЛИ ПО ФАКТУ ПОЛУЧЕНИЯ ЗАЯВКИ НА ЗАГРУЗКУ ОТ ПОКУПАТЕЛЯ ИЛИ ВЫБРАННОГО ПЕРЕВОЗЧИКА. ПОДТВЕРЖДЕНИЕ ЗАКАЗА НА ПРОДУКЦИЮ ITALGRANITI GROUP, КОТОРОЕ, ХОТЯ БЫ ЧАСТИЧНО НЕ СООТВЕТСТВУЕТ ПЕРВОНАЧАЛЬНОМУ ЗАКАЗУ, ТРЕБУЕТ ОБЯЗАТЕЛЬНОГО ПОДТВЕРЖДЕНИЯ КЛИЕНТОМ В ТЕЧЕНИЕ 10 ДНЕЙ.

4. ОТГРУЗКА

ОТГРУЗКА СО СКЛАДОВ ITALGRANITI GROUP СЧИТАЕТСЯ ВЫПОЛНЕННОЙ В МОМЕНТ ПЕРЕДАЧИ ТОВАРА ПЕРЕВОЗЧИКУ. ITALGRANITI GROUP НЕ НЕСЕТ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА ОТГРУЖЕННЫЙ ТОВАР ПОСЛЕ ПЕРЕДАЧИ ЕГО ПЕРЕВОЗЧИКУ. ВОЗМОЖНЫЕ ЖАЛОБЫ О ПОВРЕЖДЕНИЯХ И НЕДОСТАЧЕ ТОВАРА НАПРАВЛЯЮТСЯ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО ПЕРЕВОЗЧИКУ. ПЕРЕВОЗЧИК, ВЫБРАННЫЙ ПОЛУЧАТЕЛЕМ ТОВАРА, ОБЯЗАН ДОСТАВИТЬ ТОВАР ПОЛУЧАТЕЛЮ В МЕСТО, УКАЗАННОЕ В ТРАНСПОРТНОМ ДОКУМЕНТЕ. ПЕРЕВОЗЧИК ОБЯЗАН УВЕДОМЛЯТЬ ITALGRANITI GROUP ОБ ОШИБКАХ ОТГРУЗКИ И О ДОСТАВКЕ ТОВАРА В МЕСТО, ИНОЕ ОТ УКАЗАННОГО ITALGRANITI GROUP ПОЛУЧАТЕЛЕМ И УКАЗАННОЕ В ТРАНСПОРТНОМ ДОКУМЕНТЕ В ТЕЧЕНИЕ И НЕ ПОЗДНЕЕ 30 ДНЕЙ С ДАТЫ ОТГРУЗКИ, ПОСРЕДСТВОМ ОТПРАВКИ ПОЧТОЙ, ФАКСОМ, E-MAIL ИЛИ ЛЮБЫМ ДРУГИМ СПОСОБОМ КОПИИ ТРАНСПОРТНОГО ДОКУМЕНТА С СОБСТВЕННОЙ ПОДПИСЬЮ, А ТАКЖЕ С ИДЕНТИФИКАЦИОННЫМИ ДАННЫМИ ПОЛУЧАТЕЛЯ, КОТОРОМУ ПРОИЗВЕДЕНА ДОСТАВКА.

5. ВРЕМЯ ОТГРУЗКИ

ВРЕМЯ ПОСТАВКИ ОТСЧИТЫВАЕТСЯ ОТ ДАТЫ ЗАКЛЮЧЕНИЯ КОНТРАКТА И, ЗА ИСКЛЮЧЕНИЕМ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ПИСЬМЕННОГО СОГЛАШЕНИЯ, СЧИТАЕТСЯ ПРИМЕРНЫМ И НЕСУЩЕСТВЕННЫМ. ЕСЛИ ВРЕМЯ ПОСТАВКИ ИСЧИСЛЯЕТСЯ ДНЯМИ, ИМЕЮТСЯ В ВИДУ РАБОЧИЕ ДНИ СОГЛАСНО ИТАЛЬЯНСКОМУ КАЛЕНДАРЮ. ЛЮБАЯ ФОРС-МАЖОРНАЯ ПРИЧИНА ОСТАНАВЛИВАЕТ ИСТЕЧЕНИЕ СРОКА НА ВРЕМЯ ПРОДОЛЖЕНИЯ ТАКОВОЙ. ИСКЛЮЧЕНА ЛЮБАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ITALGRANITI GROUP ЗА УЩЕРБЫ, СВЯЗАННЫЕ ЗАДЕРЖКОЙ ИЛИ ОТСУТСТВИЕМ ОТГРУЗКИ (ПОЛНОЙ ИЛИ ЧАСТИЧНОЙ), ЗА ИСКЛЮЧЕНИЕМ СЛУЧАЕВ УМЫСЛА ИЛИ ТЯЖКОЙ ВИНЫ.

6. ОПЛАТА

МЕСТО ОПЛАТЫ ОГРАНИЧЕНО НАШИМ АДМИНИСТРАТИВНЫМ ОФИСОМ, ДАЖЕ В СЛУЧАЕ БАНКОВСКИХ ОПЕРАЦИЙ ИЛИ ОПЛАТЫ ВЕКСЕЛЯМИ. ВОЗМОЖНЫЕ ОТСТУПЛЕНИЯ ИМЕЮТ СИЛУ ТОЛЬКО В СЛУЧАЕ ПИСЬМЕННОГО ПОДТВЕРЖДЕНИЯ.

ЛЮБАЯ ЗАДЕРЖКА С ОПЛАТОЙ ДАЕТ ITALGRANITI GROUP ПРАВО НА РАСТОРЖЕНИЕ ТЕКУЩИХ КОНТРАКТОВ, ПРИОСТАНОВЛЕНИЕ ПОСТАВОК

ИЛИ ТРЕБОВАНИЯ ПРЕДОПЛАТЫ, В ТОМ ЧИСЛЕ, ПО ОТНОШЕНИЮ К ДРУГИМ КОНТРАКТАМ, А ТАКЖЕ НА ВОЗМЕЩЕНИЕ УБЫТКОВ БЕЗ ПРАВА ПОКУПАТЕЛЯ НА ПРЕТЕНЗИИ, КОМПЕНСАЦИИ И ДР.

КРОМЕ ТОГО, ЛЮБАЯ ЗАДЕРЖКА С ОПЛАТОЙ ДАЕТ ПРАВО НА НЕМЕДЛЕННОЕ ИНДЕКСИРОВАНИЕ ШТРАФА ИЗ РАСЧЕТА, РАВНОГО ОФИЦИАЛЬНОМУ ТАРИФУ НАЦЕНКИ В РАЗМЕРЕ 5 ПУНКТОВ, БЕЗ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ О ШТРАФЕ.

7. ВОЗВРАЩЕНИЕ ПЛАТЕЖЕЙ

ЗА ИСКЛЮЧЕНИЕМ МЕЛКИХ СЛУЧАЕВ ИЛИ НЕОБХОДИМОСТИ РАСТОРЖЕНИЯ КОНТРАКТА, ПОКУПАТЕЛЬ НЕ МОЖЕТ, НИ ПОД КАКИМ ПРЕДЛОГОМ, ПРИОСТАНОВИТЬ ИЛИ ЗАДЕРЖАТЬ ОПЛАТУ, ВКЛЮЧАЯ ПРЕТЕНЗИИ ПО ТОВАРУ, ЗА ИСКЛЮЧЕНИЕМ ВОЗВРАЩЕНИЯ ПЕРЕПЛАТЫ.

8. СОХРАНЕНИЕ СОБСТВЕННОСТИ

В СЛУЧАЕ, ЕСЛИ ОПЛАТА, СОГЛАСНО КОНТРАКТНЫМ СОГЛАШЕНИЯМ, ДОЛЖНА БЫТЬ ПРОИЗВЕДЕНА ПОСЛЕ ОТГРУЗКИ, ПОСТАВЛЯЕМАЯ ПРОДУКЦИЯ ОСТАЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ITALGRANITI GROUP ДО ПОЛНОЙ ОПЛАТЫ ЗАКАЗА.

9. ГАРАНТИЯ

ITALGRANITI GROUP ГАРАНТИРУЕТ СООТВЕТСТВИЕ ПРОДУКЦИИ ДЕЙСТВУЮЩИМ НОРМАМ UNI-EN. ОБОЗНАЧЕНИЯ ВЕСА, РАЗМЕРОВ, ЦВЕТА, ТОНАЛЬНОСТИ И ДРУГИХ СОСТАВЛЯЮЩИХ ПРОДУКЦИИ, УКАЗАННЫЕ В РЕКЛАМНЫХ МАТЕРИАЛАХ, ИМЕЮТ ПРИБЛИЗИТЕЛЬНЫЙ ХАРАКТЕР И НЕ ЯВЛЯЮТСЯ ОБЯЗАТЕЛЬНЫМИ.

ГАРАНТИЯ ITALGRANITI GROUP В ЛЮБОМ СЛУЧАЕ, КАСАЕТСЯ ПРОДУКЦИИ ПЕРВОГО СОРТА С ПРОЦЕНТОМ ДЕФЕКТНЫХ ПЛИТОК, НЕ ПРЕВЫШАЮЩИМ 5% (ПЯТЬ ПРОЦЕНТОВ); ГАРАНТИЯ ИСКЛЮЧАЕТСЯ ДЛЯ РАЗНОСОРТНОЙ ПРОДУКЦИИ, ПРОДУКЦИИ ВТОРОГО СОРТА И ДЛЯ ПРОДУКЦИИ STOCK. РАЗНИЦА ТОНАЛЬНОСТИ НЕ ВОСПРИНИМАЕТСЯ, КАК НЕДОСТАТОК ИЛИ НЕСООТВЕТСТВИЕ КАЧЕСТВУ.

ГАРАНТИЯ ИМЕЕТ ОГРАНИЧЕНИЕ СРОКА ДЕЙСТВИЯ ДО ИСТЕЧЕНИЯ 2-Х ЛЕТ С ДАТЫ ОТГРУЗКИ.

ВЫШЕОПИСАННАЯ ГАРАНТИЯ ЗАМЕНЯЕТ ГАРАНТИИ, ПРЕДУСМОТРЕННЫЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ ПО НЕСООТВЕТСТВИЮ ПРОДУКЦИИ, ИСКЛЮЧАЯ ЛЮБУЮ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ITALGRANITI GROUP.

10. ПРЕТЕНЗИИ

ИЗЪЯНЫ И ЗАМЕТНЫЕ ДЕФЕКТЫ ДОЛЖНЫ БЫТЬ ЗАЯВЛЕНЫ НЕ ПОЗДНЕЕ 8 (ВОСЬМИ) ДНЕЙ С МОМЕНТА ОБНАРУЖЕНИЯ, СКРЫТЫЕ ДЕФЕКТЫ ДОЛЖНЫ БЫТЬ ЗАЯВЛЕНЫ НЕ ПОЗДНЕЕ 8 (ВОСЬМИ) ДНЕЙ С МОМЕНТА ВЫЯВЛЕНИЯ.

ПРЕТЕНЗИЯ ДОЛЖНА БЫТЬ НАПРАВЛЕНА НА ITALGRANITI GROUP В ПИСЬМЕННОМ ВИДЕ ДО УКЛАДКИ МАТЕРИАЛА. ПОКУПАТЕЛЬ ОБЯЗУЕТСЯ ДЕРЖАТЬ ЗАЯВЛЕННЫЙ МАТЕРИАЛ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРОВЕРКИ ДЕФЕКТОВ. В ЛЮБОМ СЛУЧАЕ, ITALGRANITI GROUP, ЗА ИСКЛЮЧЕНИЕМ УМЫСЛА ИЛИ ТЯЖКОЙ ВИНЫ, НЕ НЕСЕТ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ВОЗМЕЩЕНИЯ УЩЕРБА, ЗА ИСКЛЮЧЕНИЕМ ВОЗМОЖНОЙ ЗАМЕНЫ ПРОДУКЦИИ.

11. ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО И КОМПЕТЕНТНЫЙ ОРГАН

КОНТРАКТЫ РЕГУЛИРУЮТСЯ И ПОНИМАЮТСЯ В СООТВЕТСТВИЕ С ИТАЛЬЯНСКИМ ПРАВОМ.

В КАЧЕСТВЕ КОМПЕТЕНТНОГО ОРГАНА ПРИЗНАЕТСЯ СУД ГОРОДА МОДЕНА (ИТАЛИЯ).